

愿心连情连谊连
盼人圆月圆缘圆

缘

圆

LG
173
.P2
P47
JHEPA
2009
rs



Pesta Tanglung UMP 2009
彭大2009中秋文化嘉年华会

PERPUSTAKAAN
UNIVERSITI MALAYSIA PAHANG

085247

11 APR 2014

PERPUSTAKAAN UMP



0000085247

1. 献词 Kata Aluan	2
2. PT 宗旨 Objektif PT	18
3. PT 徽章 Rencana PT	19
4. PT 皇朝 Organisasi PT 2009	21
5. 节目行程 Tentatif Program	32
6. 主题曲 Lagu Tema 2009	33
7. 中秋节诗词特选 Sajak tanglung	34
8. 主题 Tema	35
9. 中秋节简介 Kisah Perayaan Kuih Bulan	37
10. 各地中秋节的习俗 Adat Resam Penyambutan	38
11. 创作部落格 Hasil blog	42
12. 点点滴滴 Detik-detik Kenangan	58
13. 肺语心声 Kata-kata Peparu	67
14. 得奖作品 Karya pertandingan	71
15. 特别鸣谢 Penghargaan	73
16. 广告 Iklan-Iklan	74
17. Autograph	76

献词

KATA ALUAN



**Naib Canselor Universiti
Malaysia Pahang**

**PROFESOR DATO' DR.
DAING NASIR IBRAHIM**

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh dan Salam sejahtera.

Bersyukur ke hadrat Allah SWT kerana diberikan kesempatan merakamkan sepatah dua kata di dalam majalah ini. Selamat datang dan tahniah diucapkan ke atas kejayaan saudara-saudari atas pelancaran Pesta Tanglung 2009 yang amat gemilang ini. Melalui program sebegini, UMP telah menyahut saranan Perdana Menteri kita, iaitu mewujudkan satu Malaysia di UMP.

Diketahui aktiviti ini merupakan program yang agak baru dan memberikan makna yang penting bagi pelajar UMP. Program ini juga membolehkan kita mengenali jati diri sendiri. Kejayaan Sekretariat Pesta Tanglung selama ini adalah sokongan

yang diberikan oleh masyarakat yang berbilang kaum. Saya yakin bahawa dengan penyertaan aktiviti ini, penuntut-penuntut UMP dapat memberi kesan integrasi kaum yang lebih kuat.

Sebagai mahasiswa dan mahasiswa yang cemerlang, penglibatan pelajar-pelajar siswazah dalam aktiviti-aktiviti persatuan amatlah digalakkan selain hanya memberikan keutamaan kepada akademik. Dengan ini, UMP akan dapat menghasilkan mahasiswa dan mahasiswi yang cemerlang, gemilang dan terbilang.

Akhir kata, saya ingin mengambil kesempatan ini untuk mengucapkan tahniah kepada para Ahli Jawatankuasa Sekretariat Pesta Tanglung 2009 yang telah bekerja bersungguh-sungguh untuk mencapaikan kejayaan dalam majlis ini.

G U STAKAAN MALAYSIA PAHANG	
No. Pendaftaran 085247	No. Panggilan LG 123 . P2 p47 JHEPA 2004 RS
Tarikh 11 APR 2014	~ ~ 3 ~ ~

献词

KATA ALUAN



**Pemangku Dekan Jabatan
Hal Ehwal Pelajar & Alumni**

**YBhg. Profesor Dr. Mohd
Ridzuan Nordin**

Assalamualaikum dan selamat sejahtera kepada semua warga Universiti Malaysia Pahang. Saya ingin mengucapkan tahniah kepada ahli-ahli majlis tertinggi dan jawatankuasa pelaksana bagi program Pesta Tanglung UMP 2009 di atas usaha dan komitmen jitu yang diberikan bagi menjayakan program ini. Pada tahun ini, Pesta Tanglung UMP 2009 anjuran Jawatankuasa “Perpaduan” hadir dengan mesej yang menegaskan bahawa komunikasi antara pelbagai kaum dan permuafakatan antara satu sama lain adalah penting bagi mewujudkan suasana yang harmoni serta menyahut saranan Perdana Menteri kita iaitu”1Malaysia”

Di universiti ini, kami amat menggalakkan mahasiswa untuk bergiat dalam program seperti ini dan kami juga amat

menggalakkan kaum-kaum lain turut menyertai pesta ini tanpa mengira agama, bahasa mahupun warna kulit. Jutaan terima kasih saya ucapkan kepada semua yang telah meluangkan masa dan tenaga untuk menjayakan pesta ini. Dengan wujudnya pesta ini, secara tidak langsung dapat meningkatkan persefahaman budaya antara setiap bangsa di samping memelihara serta memulihara setiap budaya yang terdapat di Malaysia dan meningkatkan nama baik Universiti Malaysia Pahang.

Akhir kata, sekali lagi saya ingin mengucapkan tahniah kepada pihak penganjur Pesta Tanglung UMP 2009 kerana telah berjaya merealisasikan program ini.

Sekian, terima kasih.

献词

KATA ALUAN



**Penasihat Karnival
Kebudayaan Pesta Tanglung
2009**

En. Chong Ah Kow

中秋节是华族的重要节日。中华文化理事会举办中秋嘉年华会是值得赞许的。因为这样的活动不但在发扬

华族传统节日的精神，让友族同学了解华人节日，也能促进文化交流，鼓励各族学生亲善和睦共处，同时也在推广健康的文娱活动：可说是一举多得。

我国是个多元种族、多种语言、多元文化的国家。如果“传统文化是立国之本”这句话是正确的，那么这种“多元”现象确实是我们立国的强势优点。只要当局善加辅助引导，将各族文化项目妥善处理，重新包装，打上“马来西亚文化”这个商标，当各民族都认同这个“商标”之后，2020宏愿中的“马来西亚民族”就应然而生了！

当然，要把当前这种多元文化融会成“马来西亚文化”绝不是三两个五年计划就能达成的。它还得靠有智慧的国家领袖的努力，并得到各方面的配合与参与。这个中秋嘉年华，可以视为朝向这个方向的一项活动。

虽然彭亨大学的华裔学生不到总学生人数的一成，但是大学当局也特地通过其属下学生事务处的中华文化理

事会，举办中秋嘉年华会，可见大学管理层对各族节日是一视同仁的，符合了当前首相所提出的“一个马来西亚”的精神。

许多人把大学生当作是天之骄子，让人有一种错觉，以为他们的生活是悠闲享福的。其实他们功课繁重，还要挤出时间忙于各种各样的校园活动。好像这个中秋嘉年华，理事们都是在假日、傍晚或晚上才有时间开会，而且常常都人数不齐。四年的大学生活可说是对他们是一种磨练，所谓“天将降大任于斯人也，必先苦其心志，劳其筋骨”。

今年的中秋嘉年华会有马来西亚宗乡青的配合，必然会办得更出色。我预祝2009年中秋嘉年华会成功举办。

Pesta Tang Lung merupakan salah satu perayaan yang penting bagi kaum cina. Penyambutan Pesta Tanglung Karnival UMP 2009 yang dianjurkan oleh pihak Jawatankuasa Kebudayaan Cina amat dihargai. Hal ini kerana aktiviti ini boleh mengeratkan hubungan antara satu sama lain, terutamanya hubungan antara kaum cina dengan kaum lain. Di samping itu, ia membolehkan kami memahami makna penyambutan Pesta Tanglung secara mendalam dan juga mewujudkan semangat kerjasama antara satu sama lain.

Malaysia adalah sebuah negara yang pelbagai kaum, agama, dan budaya. Jika "budaya tradisional adalah dasar pembinaan nusa," maka jenis "kepelbagaian" ini adalah pemangkin bagi kemajuan dan pembangunan negara. Seandainya pihak berkuasa mempunyai penyelarasan yang baik dan menangani segala projek budaya dengan efektif, pemupukan “Budaya Malaysia” akan dipersetujui oleh semua kaum. Maka, Visi 2020 iaitu "bangsa Malaysia" bukan lagi sekadar Visi tetapi akan menjadi kenyataan!

Walaupun pelajar cina merupakan golongan minoriti di Universiti Malaysia Pahang, tetapi JHEPA masih meluluskan permohonan kami untuk mengadakan pesta tanglung. Ini menunjukkan bahawa pihak universiti adalah tidak berat sebelah dalam penganjuran aktiviti-aktiviti menyambut perayaan pelbagai kaum. Tindakan ini adalah sejajar dengan konsep “Satu Malaysia” yang ditekankan oleh bekas Perdana Menteri kita.

Kebanyakan orang luar beranggapan salah bahawa kehidupan mahasiswa/mahasiswi di universiti adalah amat menyenangkan. Tetapi, mereka bukan sahaja amat sibuk dengan mereka, tetapi memerlukan pengorbanan untuk meluangkan masa dalam penganjuran aktiviti-aktiviti. Seperti kali ini, ahli-ahli jawatankuasa Pesta Tanglung terpaksa mengorbankan masa dan tenaga mereka untuk bermesyuarat semasa cuti atau perbincangan pada waktu malam untuk menjayakan aktiviti ini dan adalah kebiasaan jika bukan semu ahli yang dapat hadir. Kehidupan empat tahun di universiti adalah umpama satu cabaran bagi menguji kesabaran dan ketabahan mahasiswa-mahasiswa.

Tahun ini, penganjuran Pesta Tanglung 2009 di bawah kerjasama Persatuan Belia Xiang Lian Pahang telah memudahkan dan membolehkan kita mengadakan Pesta Tanglung dengan lebih berjaya.

献词

KATA ALUAN



President PT UMP

Fiona Tam Siow Fui

2009年彭大文化嘉年华会
就要诞生了！好紧张哦！

彭大中秋庆典一路走来可
算是波折重重，但我们的学长学
姐们都不曾放弃。他们乐天及不

轻言放弃的精神从一入学就熏染了我。当时觉得每个主席
都很能干，时常盼望着如果有一天我也可以和他们一样。
结果，如我所愿，我当上了主席。

首先很高兴大家对我的信任和肯定。犹记得当时，
我答应会竭尽所能把庆典做好，无庸怀疑，此时此刻还是一
样。虽然间中遇上许许多多不愉快的事，筹备问题更是
层次不穷，但我们相信这些累积起来的辛酸日记将会是所有
筹委们上下齐心的核心钥匙。

大家朝同一个方向前进、彼此之间相互协调合作、
包容体谅、一心向学的体现让活动变得更为有意义！彼此
之间的凝聚感与归属感得以升华是我们所有人最想看到的
一个现象，因为只有这样，我们才会变得更为团结独立。

“不做别人口中对的人，而是去做对的事”，经验不足或
批评不曾被我们视为松懈退缩的借口，它反而成了激励大
家勇往前进的的动力！

活动没有了大家的努力就等同于空壳一样，因此，谢谢大家这些日子以来的包容与合作，没有你们就没有今天的中秋文化嘉年华会！加油！

Pesta Tanglung UMP 2009 akan diadakan tidak lama lagi! Saya berasa sangat gemuruh!

Pesta Tanlung UMP telah melalui pelbagai halangan selama ini, tetapi senior kami tidak pernah berputus asa. Semangat mereka ini telah mendorong saya untuk mencontohi mereka. Akhirnya, saya berpeluang menjadi pengerusi untuk tahun ini.

Pertama sekali, saya berasa gembira kerana mendapat keyakinan daripada anda semua. Saya berjanji akan menjayakan pesta ini dengan bersungguh-sungguh. Memang tidak dapat dinafikan bahawa timbulnya masalah yang tidak diingini antara komiti-komiti dalam proses menjayakan pesta ini, Walau bagaimanapun, kami percaya bahawa semua ingatan sama ada baik atau buruk akan menjadikan kenangan dan pengajaran kami semua.

Menuju ke arah yang sehalu dan sifat bekerjasama antara komiti telah menjadikan pesta ini lebih bermakna! Kesefahaman antara satu sama lain telah membawa kita menuju ke matlamat yang sama. Dengan ini kami akan menjadi lebih bersepadu. Selain itu, kekurangan pengalaman dan kritikan tidak pernah menjadi halangan kami, namun begitu telah meneguhkan semangat kami untuk memaju lagi.

Sesuatu aktiviti, jikalau tiada kerjasama semua akan menjadi tidak bermakna. Dengan ini, saya ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada anda semua. Tiada anda semua, tiada pesta Tanlung 2009 ini!

Sekian terima kasih.

献词

KATA ALUAN



**Pengerusi Persatuan Belia
Xiang Lian**

Tan You Seng PJK

中秋节，寄思结，情谊绵绵望明月，遥寄相思情未了。。。

千百年以来，常被比喻月圆人团圆的中秋节又降临了。每逢佳节倍思亲，对于在外工作或求学的异乡客来说，更是感触良多。华族对中秋节的偏好，除了欢庆春节外，中秋节更多添了许多好感，月圆花好，月圆人团圆，圆圆的月亮让人感觉诸事圆满，快乐又逍遥吧！

可2009年的岁末，大自然就像脱缰的野马。颱风、地震、山洪水灾、沙尘暴与海啸，让地球不断出现惊心动魄的天灾劫难。摧毁了许几家园村庄，夺走了几许的生命，造成了几许的生离死别。对这些灾劫的侵袭，脆弱的我们恐慌不已，久久不能平复。。。

感恩的是我们身处在马来西亚，深感庆幸，一一避过这些天灾劫历。当下我们人类省思应该更积极地进行环保工作。爱护大自然环境，保护这地球。不然则堪矣！

而在庆祝这温馨浪漫的中秋当儿，除了对上述灾民给予人道上的援助，也祝愿他们早日重整家园重新生

活，我们也只能以感恩的心继续向前看往前望。在此良好的工作或学习环境中，自强不息，自我提升，发展与发挥正向思考，以士气高昂的热诚，面对困难与挑战，以百折不挠的信心与热情，达成目标，实现理想，大家同心协力塑造一个向善向上的理想社会，创造更辉煌的未来。

天涯若比邻千里共婵娟

Perayaan Kuih Bulan, menghantar berfikir simpul,
persahabatan mata tak berujung ke bulan, jarak menghantar Acacia
cinta tak terpenuhi. . .

Selama ribuan tahun, sering dikenalkan sebagai Bulan adalah reuni dari Perayaan Kuih Bulan telah tiba. Perayaan ini telah menimbulkan perasaan harmoni terhadap saudara mara yang bekerja atau belajar di luar. Etnik China keutamaan untuk Perayaan Kuih Bulan, selain merayakan Perayaan Musim Bunga iaitu Tahun Baru Cina.

Pada akhir tahun 2009, alam semula jadi seperti sifat enteng kuda. Topan, gempa bumi, banjir deras, debu badai dan tsunami, sehingga beberapa desa yang hancur rumah, meragut beberapa puluh ribu nyawa malah perpisahan yang selama-lamanya dengan ahli keluarga yang tersayang. Tragedi ini telah menghancurkan harapan ramai orang terutamanya mangsa yang kehilangan keluarga yang tersayang, hati mereka masih berada dalam keadaan trauma, memerlukan masa untuk pemulihan.

Kita perlu bersyukur kepada Tuhan kerana kita menetap di Malaysia yang aman damai ini, Saya berasa bersyukur kerana kita dapat mengelakkan bencana alam ini. Maka, pada masa yang suntuk ini, kita harus mencerminkan sikap yang lebih positif dalam

perlindungan alam persekitaran. Jika tidak, tragedi akan meneruskan.

Pada Perayaan Kuih Bulan yang harmoni dan romantis ini, selain menghulurkan bantuan kepada para mangsa, tetapi juga membantu mereka memulakan kembali kehidupan mereka serta mendirikan rumah mereka secepat mungkin untuk mewujudkan persekitaran yang kondusif membolehkan mereka terus melihat ke depan meningkatkan pengembangan diri serta berfikir positif, bersemangat dedikasi yang tinggi, menghadapi kesulitan dan cabaran untuk mencapai matlamat mereka yang disanjung selama ini.

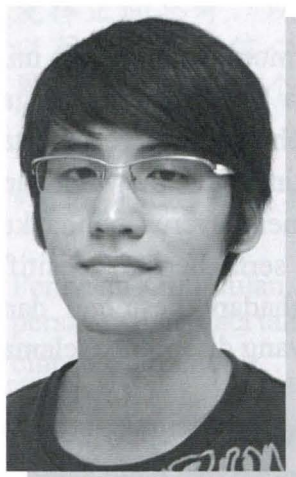
Marilah kita bekerjasama untuk membentuk sebuah masyarakat yang sejahtera dan cemerlang.



宗乡青成员

献词

KATA ALUAN



Ketua Unit Karnival

Steven Liew Wei Bing

首先，我要感谢彭大中秋嘉年华会给我这个机会让我能够成为嘉年华会组组长。很感谢彭大中秋的筹委们又再一次的为彭大增添光彩。

本届彭大中秋的主题是“盼月圆人圆缘圆，愿心连情连谊连”。此活动非常注重种族间的和谐及谅解。彭大中秋嘉年华会涉及了各友族的参与。让各友族能够互相了解彼此的文化。

彭大中秋嘉年华会有今天的成绩除了有赖于筹委的无私奉献，工委的尽心努力之外，就有赖于社会各阶人士，才能让彭大中秋嘉年华会有今日的成绩。希望大家能够长久的与彭大中秋共勉之。

谢谢。

Pertama sekali, saya ingin berterima kasih kepada Pesta Tanglung 2009 yang memberikan peluang kepada saya untuk memikul jawatan sebagai Ketua Unit Karnival. Tidak lupa juga menyampaikan terima kasih kepada ahli jawatankuasa Pesta Tanglung menjayakan pesta ini.

Tema Pesta Tanglung 2009 ialah “Semoga kita semua bersatu dan setiap objek sempurna, hati dan perasaan kita bersambung”. Aktiviti ini mengutamakan keharmonian dan kefahaman antara kaum. Pesta Tanglung UMP melibatkan penyertaan pelbagai kaum supaya memahami kebudayaan antara satu sama lain.

Pesta Tanglung UMP mempunyai kejayaan hari ini bergantung juga kepada sokongan masyarakat sumbangan dan kerajinan ahli jawatankuasa. Semoga kita semua berganding bahu selama-lamanya untuk menjayakan Pesta Tanglung UMP.

Sekian, terima kasih.

献词

KATA ALUAN



Ketua Unit Penerbitan

Kong Zi Ying

唉。。。制作这本书好辛苦哦！！！

这一次是小妹首次担任主编，这个这么大的责任，如有不足之处，在这里我向大家说声“对不起”。

在制作的过程中，我们遇到很多的困难。虽然很辛苦，但看到大家努力不懈地一起把工作完成，所有的辛酸都抛到脑后了。希望我们的成果会是甜的。

正如大家都知道，每一年的中秋嘉年华会都必须面对严峻的考验，每一年的嘉年华会都是筹委会辛辛苦苦的结果。彭大中秋想要踏出稳健的步伐，就必须自我增值，同时成员们也必须团结一致。因此，我们应该多一点吸收别人的看法，取长补短。而且团队之间的沟通也非常重要。

故此，希望来年的中秋嘉年华会筹委能在往后的中秋能够维持一种发扬传统文化的热诚。

彭大中秋，有你，有我，有大家。

谢谢！！！

Proses pembuatan buku ini amat susah.

Ini merupakan pertama kali saya memegang jawatan sebagai editor. Jika saya ada kesilapan, di sinilah saya meminta maaf kepada anda semua.

Dalam proses pembuatan buku ini, kami telah menghadapi beberapa masalah. Walaupun susah, tapi kami masih merintangan cabaran bersama untuk menghabiskan kerja kami. Kami berharap hasil kami adalah berguna.

Seperti yang kita tahu, pesta tanglung yang diadakan setiap tahun menghadapi pelbagai cabaran, pesta tanglung yang berjaya diadakan setiap tahun adalah hasil daripada usaha ahli jawatankuasa. PT UMP ingin mendapatkan hasil yang semakin baik, kami sepatut menerima pandangan orang lain. Tidak lupa juga, komunikasi antara ahli juga sangat penting.

Oleh sebab itu, saya berharap AJK Pesta tanglung yang akan datang dapat membawa hati yang panas untuk mengembangkan warisan kita. Sekian, terima kasih.

中秋嘉年华会宗旨

Objektif PT

彭大中秋嘉年华会主要宗旨在于:

- 作为中华文化重要的一环，介绍及宣扬中秋节。
- 促进各种族之间的关系， 并加强其文化交流。
- 推广中国五千年的文化， 加深各族对于中华文化的认识与了解。
- 增进彭大生与社会的交流。

Objektif utama pesta tanglung Universiti Malaysia Pahang :

- Mengenali dan mempromosikan pesta tanglung sebagai budaya Cina
- Mengeratkan hubungan antara kaum dan menggalakkan interaksi antara kaum.
- Mengembangkan budaya Cina yang berkekalan selama lima ribu tahun, serta memberikan pendedahan dan persefahaman kaum lain terhadap budaya cina.
- Meningkatkan interaksi antara mahasiswa/i dengan masyarakat.

彭大中秋嘉年华会徽章

RENCANA PT UMP



黄色圆圈 —— 代表月圆乃一盏文化之灯，绵延不断的月光，照著每一位彭大生。

Bulatan berwarna kuning – mewakili bulan sebagai cahaya bagi budaya yang menyinari setiap mahasiswa/I dalam Universiti Malaysia Pahang.



三条黄色须线 —— 代表著我国的三大民族，团结一致，以达到文化谅解与和谐。

Tiga jalur berwarna kuning – melambang tiga kaum utama agar hidup bersatu padu, supaya dapat mencapai persefahaman budaya antara satu sama lain dan hidup bersama secara harmoni.



类似灯笼形状的英文字母” UMP” —— 彭亨大学的简称（UMP – Universiti Malaysia Pahang），意指中秋节对彭大而言是一个别具一格而又意义非凡的重要节日。

Perkataan “UMP” yang berbentuk tanglung – Singkatan bagi Universiti Malaysia Pahang yang bermaksudn pesta tanglung adalah hari perayaan yang unik dan bermakna bagi Universit Malaysia Pahang.



英文字母 “UMP” 上下两段的黑色须线 —— 表示彭大全体上下的学生勇于面对挑战以及不屈不挠的精神。

Garis hitam yang terletak di atas dan bawah perkataan “UMP” menunjukkan ketabahan mahasiswa/I Universiti Malaysia Pahang dalam mengharungi cabaran dan memiliki semangat tidak mudah berputus asa.



表示秋天的正中的华文字 “中秋” —— 八月十五，对华人而言，是个月圆人团圆的重要节日。

Perkataan cina “Zhong Ciu” di tengah melambangkan musim luruh – Lima belas hari bulan lapan dalam kalendar cina adalah hari yang penting di mana semua ahli keluarga mesti berkumpul bersama.



黄色 —— 代表著天上的月光，人间的烛光，照耀著大家，带来温暖。

Warna kuning – melambangkan bulan di atas langit yang menyinari kami dan memberikan kebahagiaan.



红色 —— 代表著华人之间的同胞爱，共欢共乐，同时也有著富贵及好运的意义。

Warna merah – melambangkan hubungan antara kaum cina yang erat, ceria bersama-sama, dan membawa makna kekayaan dan nasib baik.



黑色 —— 象征彭大的独特风格，高尚素质、特征。

Warna hitam – melambangkan keunikan UMP dan kualitinya yang tinggi.

PENGERUSI

主席



谭晓惠 (Fiona Tam Siow Fui)

PENOLONG PENERUSI

副主席



曾伟泓 (Ching Wai Hoong)

PENOLONG PENERUSI

副主席



林民祥 (Lim Min Siang)

SETIAUSAHA

秘书



陈秋芬 (Tan Chew Fern)

BENDAHARI

财政



Cheryl Yeung Suet Ling

PENOLONG SETIAUSAHA

副秘书



Mohd Usman Bin
Mohd Junaidi



黄淑欣 (Wong Sau Yin)

PENOLONG BENDAHARI

副财政



陈金彪 (Tan Kim Pieu)

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT KARNIVAL



Head: 刘伟斌(Liew Wei Bing)

Assistant: 魏均倪(Jessie Nguai Seen Nee), 许慧芬(Khoh Huey Hun), 周添维(Chio Thiam Wei), 经耀祖(Isaac King Yiu Joa)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

陈艾媚(Chen Ai Mei), 陈慧芳(Tan Hooi Fong), 林慧玲(Lim Hui Ling), 王宝璇(Heng Poh Xuan), 魏均倪(Jessie Nguai Seen Nee), 许慧芬(Khoh Huey Hun), 刘伟斌(Liew Wei Bing), 周添维(Chio Thiam Wei), 黄国权(Wong Kok Keen), Muhamad Solihin Hashim, 梁文耀(Liong Boon Yaun), 聂见然(Niak Jian Ran), 刘秀定(Lau Siew Tien).

Barisan Kedua (dari kiri ke kanan) :

林蔚琳(Lin Wey Lin), 叶雪莉(Yap Suet Lee), 黄意掀(Ng Yee Shian), 赵丽华(Elise Tee Lee Hua), 罗文佩(Law Woon Phui), 张文雯(Teng Boon Wun), 许雪莹(Joanne Khor Seak Ying), 陈翠翠(Tan Chui Chui), 李伟红(Lee Vi Horng), 杨凯欣(Yong Kae Shin), 施仪芳(See Yee Foong), 林秋蕊(Lim Chew Looi).

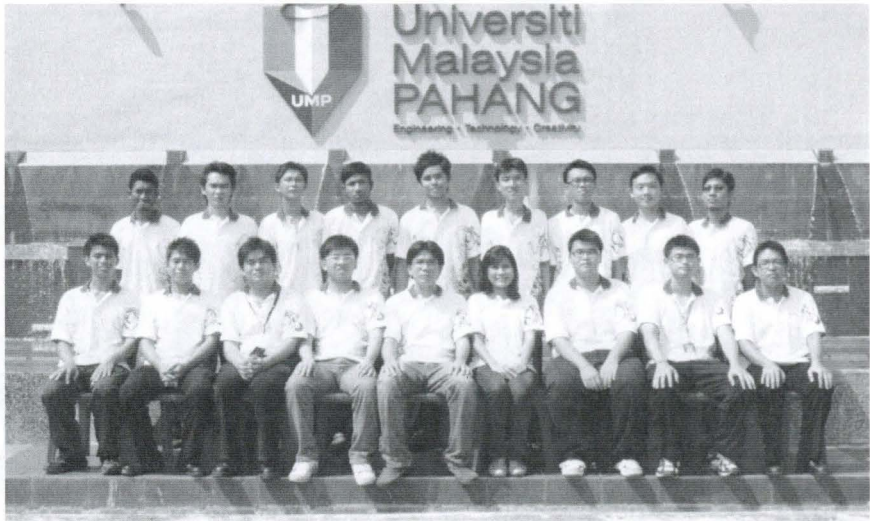
Barisan Ketiga (dari kiri ke kanan) :

许崇信(Desmond Koh Chong Shin), 蔡明洋(Chua Meng Yang), 轩聪(Xuan Cong), 卢俊霖(Lu Chun Ling), 经耀祖(Isaac King Yiu Jou), 李志威(Lee Chee Wei), 黄俊祯(Ng Chuin Chern), 叶清福(Yap Qing Fu), 徐铭贤(Ser Beng Sian), 陈詠辉(Chin Joon Fui), 林书亿(Ling Su Jake), 杨训诚(Yong Xun Cheng), 吴文超(Goh Boon Chaw), 王建扬(Ong Chien Yang), 黄宏儒(Ong Horn Lu).

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT LOGISTIK



Head : Muhammad Firdaus Bin Haron, 张子阳(Teoh Tze Yang)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan):

陈铭麟 (*Tan Beng Leng*), 刘秋胜 (*Lau Chew Seng*), 李瑞良 (*Lee Swee Leong*), 张子阳 (*Teoh Tze Yang*), Muhammad Firdaus Bin Haron, Ummi Hajira Bt Khairuddin, 黄献荣 (*Eugene Ng Hien Yoong*), 陈伟川 (*Tan Wooi Chuan*), 刘国华 (*Liew Kok Wah*).

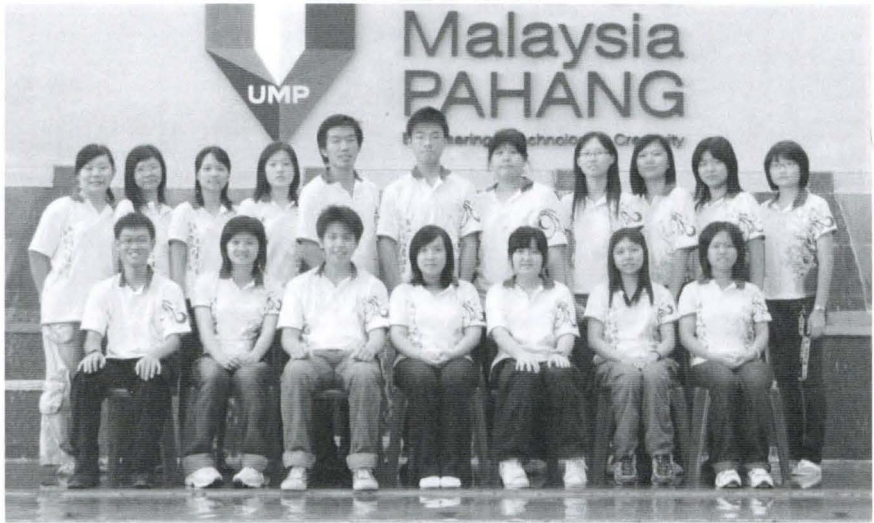
Barisan kedua (dari kiri ke kanan) :

Muhamad Hafiz bin Halim, 刘健强 (*Liew Kean Teong*), 王锦文 (*Wong Kam Man*), Muhamad Shahir bin Hasan, 周煌彬 (*Chew Hong Ping*), 萧建威 (*Shau Kean Wooi*), 李顺荣 (*Lee Shun Yung*), 甄广兴 (*Chin Kwong Heng*), Muhammad Fuad bin Abdullah.

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT PENGHIASAN



Head : 林晨旻(Lim Chen Ning)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

林子晋(Lim Ghee Geen), 郑文雅(Teh Wen Yea), 林敬溢(Lam Kheng Yik),
林晨旻(Lim Chen Ning), 谭蕙玲(Tham Fee Ling), 邱桂芳(Soo Kew Hong),
吴静宁(Goh Ching Ling).

Barisan Kedua (dari kiri ke kanan) :

施欣希(See Him Hee), 周佩廷(Chew Pei Ting), 李晓琳(Lee Siew Ling), 林
盈杏(Lim Ying Shing), 游光荣(Wilbert Yew Kwong Loong), 李伟德(Lee Wei
De), 许巧慧(Hii Kiew Hui), 陈风素(Chan Fong Shiew), 杨佳欣(Jong Jia
Xin), 林美珠(Abbie Lim Bee Chu), 刘美珺(Lau Mei Zhu).

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT PUBLISITI



Head: 辜月琴(Kor Yue Kim)

Assistant: 谢丽盈(Sia Lih Yin)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

李永良(Calvin Lee Weng Leong), 萧薇贞(Siow Wei Zhen), 吴美秋(Go Bee Chew), 辜月琴(Kor Yue Kim), 谢丽盈(Sia Lih Yin), 林艾甌(Lim Ai Chern), 叶咏杰(Yap Eng Keat).

Barisan Kedua (dari kiri ke kanan) :

郭颖晖(Kok Yin Hui), Mohammad Sufian B.Khalid, 廖浩钊(Liew Haw Jiun), 周毅杰(Chiew Yee Ket), 陈永钦(Tan Weng Khim), 许芯儿(Hee Chien Yee).

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT TAJAAN



Head : 王汉川(Ong Hang Chuan)

Assistant : 陈年庆(Tan Ni King)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

江倩緬(Sally Kong Sing Ming), 陈家良(Chin Kar Leong), 林奕浚(Nicholas Lim), 王汉川(Ong Hang Chuan), 陈年庆(Tan Ni King).

Barisan Kedua (dari kiri ke kanan) :

谢淑珊(Chia Siok Shan), 陈怡萦(Tan Yee Yin), 林伟强(Lim Wei Keong), 李成杰(Lee Cherng Jie), 梁振峰(Leong Chen Foong), 刘佛豪(Liew Futt How), 陈汶豪(Chen Men Hoo), 杨依宁(Yeo Ee Nin), 林玮欣(Lim Wei Xin)

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT PERTANDINGAN



Head : 萧嘉荣(Siew Kah Weng)

Assistant : 潘慧蒨(Lisa Ann Phuan)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

江慧芬(Kong Wai Fen), 巫美蓉(Moo Mei Yoong), 萧嘉荣(Siew Kah Weng),
方润发(Hong Yuen Fatt), Teh Swee Ing, 林伟敏(Lum Wai Mun).

Barisan Kedua (dari kiri ke kanan) :

李彩诗(Lee Chai See), 陈佩玲(Chin Pooi Ling), 潘慧蒨(Lisa Ann Phuan
Hui Jing), 黎耀宗(Lai Yew Chong), 李志和(Lee Chee Wor), 梁丽枝
(New Lay Kee), 黄莉菁(Wong Lai Ching).

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT PROTOKOL



Head : 蔡振泰 (Chai Chen Thai)

Barisan pertama (dari kiri ke kanan) :

李莹莹 (Lee Ying Ying), 林苗垒 (Lim Miao Laeh), 蔡振泰 (Chai Chen Thai),
汪慧荧 (Ong Huoy Ying), 沈晓谊 (Sam Siow Yi).

Barisan kedua (dari kiri ke kanan) :

黄子伟 (Wong Chee Wei), 苏振辉 (Saw Chin Hui), 杜子全 (Lu Chee Suan),
刘国结 (Liew Kok Jie), 梁秀英 (Leong Siew Yin), 谢燕萍 (Chia Yean Ping).

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT PROGRAM



Head: 李华倩 (Lee Hua Chyn)

Assistant: 叶慧雯 (Yap Wai Mun)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

周美珍 (Chew Bee Tin), 叶慧雯 (Yap Wai Mun), 李华倩 (Lee Hua Chyn),
罗正欣 (Winnie Lo Chen Sing).

Barisan Kedua (dari kiri ke kanan) :

郑玲微 (Sarah The Ling Wai), 邱淑燕 (Khoo Sue Ann), 吴锦俊 (Goh Mun Chun), 庄颖盈 (Ch'ng Ying Ying).

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009

彭大中秋嘉年华会筹委会

UNIT EDITOR



Head : 江紫颖(Kong Zi Ying)

Assistant : 王若盈(Wong Lo Ing)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

王若盈(Wong Lo Ing), 江紫颖(Kong Zi Ying), 刘佩雯(Wendy Lau Pei Wen).

Barisan Kedua (dari kiri ke kanan) :

叶卉婷(Yap Huey Tyng), 刘永强(Lau Weng Keong), 石进龙(Cheok Chin Loong), 万东华(Wan Dong Hua), 张景珊(Chong Kim Sung).

CARTA ORGANISASI SEKRETARIAT PT UMP 2009
彭大中秋嘉年华会筹委会
UNIT MAKANAN, MINUMAN DAN CENDERAHATI



Head: 李俊文 (Lee Chum Won)

Barisan Pertama (dari kiri ke kanan) :

陆金玉 (*Loke Kam Yok*), 李毓馨 (*Cindy Lee Ik Sing*), 李俊文 (*Lee Chum Won*), 林泽祥 (*Lim Chen Siang*), 张潇淳 (*Tew Seow Ting*).

节目行程

Tentatif Program

盼月圆人圆缘圆，愿心连情连谊连

Tarikh : 17/10/2009

Masa : 5.00pm-11.30pm

Tempat : Blok W

Penganjur : Jawatankuasa Kebudayaan Cina

7.30pm-8.00pm Arrival of guests

8.00pm-8.10pm Arrival of VIP and lion dance performance

8.10pm-8.15pm Singing National Anthem

8.15pm-8.20pm Welcoming speech (Mr. Tan and Fiona)

8.20pm-8.30pm Speech delivery from VIP

8.30pm-8.40pm Opening giving souvenir ceremony

8.40pm-8.50pm 24 Seasons Drums (UMP JKC)

8.50pm-8.55pm Chinese Traditional Dance (SJK© TMN TAS)

8.55pm-9.00pm Wu Shu Performance Part 1

(Persekutuan Wushu Negeri Pahang)

9.00pm-9.10pm Chinese Orchestra Performance

(SJK© Pei Chai)

9.10pm-9.15pm Wu Shu Performance Part 2

(Persekutuan Wushu Negeri Pahang)

9.15pm-9.25pm Chinese Diabolo (SJK© TMN TAS)

9.25pm-9.30pm Chinese Cultural Dance 1

(Persatuan Bahasa Cina SMK Tengku Afzan)

9.30pm-9.35pm PT Theme song performance

(UMP Orchestra and Chan Chin Fei)

9.35pm-9.40pm Chinese Cultural Dance 2

(Persatuan Bahasa Cina SMK Tengku Afzan)

9.40pm-9.50pm Prize giving ceremony

9.50pm-9.55pm Singing performance (UMP Lim Zi Chao)

9.55pm-10.00pm Lighting candle ceremony

主题曲《光辉》

LAGU TEMA PT UMP 2009

作曲:林如燕(Lim Jo Ann) 作词和主唱:陈振辉(Chan Chin Fei)

往梦想去追不管谁反对

Wang meng xiang qu zhui bu guan shui fan dui

带信念去飞不怕天已黑

Dai xin nian qu fei bu pa tian yi hei

笑容中的泪闪烁得太美

Xiao rong zhong de lei shan suo de tai mei

像漫天星浩瀚的光辉

Xiang man tian xing xing hao han de guang hui

这里 那里 走过才能体会

Zhe li na li zhou guo cai neng ti hui

我懂 有你 一路默默相陪

Wo dong you ni yi lu mo mo xiang pei



人生漫漫迂迂回回

Ren sheng man man yu yu hui hui

生命从来没有绝对

Sheng ming cong lai mei you jue dui

挥挥手 继续走 不带着伤悲

Hui hui shou ji xu zhou bu dai zhe shang bei

人生漫漫前前退退

Ren sheng man man qian qian tui tui

生命从来不容后悔

Sheng ming cong lai bu rong hou hui

我背着梦 写着 关于我的传说

Wo bei zhe meng xie zhe guan yu wo de chuan shuo

中秋节诗词特选

《水调歌头》

（宋）苏东坡

丙辰中秋，欢饮达旦。大醉，作此篇，兼怀子由。

明月几时有？把酒问青天。
不知天上宫阙，今夕是何年？
我欲乘风归去，又恐琼楼玉宇，
高处不胜寒！起舞弄清影，何似在人间？
转朱阁，低绮户，照无眠。
不应有恨，何事长向别时圆？
人有悲欢离合，月有阴晴圆缺，此事古难全。
但愿人长久，千里共婵娟。

《中秋》

（唐）李朴

皓魄当空宝镜升，云间仙籁寂无声；
平分秋色一轮满，长伴云衢千里明；
狡兔空从弦外落，妖蟆休向眼前生；
灵槎拟约同携手，更待银河彻底清。

主题：盼月圆人圆缘圆，愿心连情联谊连

盼月圆人圆缘圆，愿心连情联谊连

生命本是一场漫漫漂泊的长旅，在彭亨大学的相遇就是缘分！缘分是一种巧合，不是刻意的守候。缘分飘然而至于偶然，悄然消失于擦肩。在这合适的彭大地点，一个合适的中秋佳节、一个适合的人恰恰在不经意的回眸中，幸运之神垂青了你我，这无比的相逢就是完美无缺的缘分。有鉴于此，缘分，能让你我从此地此日此佳节立下今生相守的契约，来生相聚的承诺。

中秋，这是人间的一次盛景，饱满，给予残缺的笙歌，用一颗滚热的红心，浑圆心底的爱，映照那天穹的月。有谁晓得月亮容纳了多少情、多少爱、多少的思念、多少的细语绵绵。中秋佳节，月圆如盘，皎洁的月亮传达一种深深的思念，思念中秋的团聚。人们仅仅保留和坚信于内心深处的缘圆，依然同心坚持“团圆”的崇高素质与真正的含义。人月圆时，这可完整的描绘与意味着美满无缺的景象。有时有缘能与亲朋戚友共度佳节，无拘限距离的近远，彼此心连心维持各自心中沸腾的团圆观念，一直坚持着互相所思念家人和友人的情怀。

海上生明月，天涯共此时，虽然我们身处异地，但同处一轮明月之下，我们寄托着相同的思念和情怀。绵绵情意与祝福，凝结在这中秋共圆的时刻。在这月圆时刻，让我们寄语相思，一起同心愿缘圆。

Tema : **Bersatupadu**

Hidup merupakan satu perjalanan yang panjang. Takdir adalah sesuatu kebetulan dan mudah hilang. Kebetulan dengan tempat yang sesuai iaitu, UMP bertemu dalam Perayaan Kuih Bulan dan hanya orang yang tepat akan bertemu antara satu sama lain. Pertemuan ini adalah takdir yang sempurna.

Perayaan Kuih Bulan merupakan keadaan manusia yang spektakuler, penuh, memberikan lagu tidak lengkap, dengan hati yang membara, hati dipenuhi dengan cinta mencerminkan bulan kubah Syurga. Sesiapa tahu bulan telah mengandungi beberapa kasih, beberapa kesayangan, beberapa kerinduan dan beberapa kecintaan. Bulan seperti pinggan, menyampaikan kerinduan yang mendalam untuk menyatukan kita semua. Bulan purnama ini memberi gambaran yang lengkap dengan bahagia.

Walau di mana sahaja kita berada, kita tetap mempunyai satu persamaan iaitu berada di bawah bulan terang dan dianugerahkan dengan fikiran dan perasaan yang sama. Pada waktu bulan purnama ini, mari kita mengirim salam kepada sesiapa yang dikasihi, bersama-sama dengan aspirasi geo-bulat.

中秋节的简介

每年农历八月十五日，是传统的中秋佳节。这时是一年秋季的中期，所以被称为中秋。八月十五的月亮比其他几个月的满月更圆，更明亮，所以又叫做“月夕”，“八月节”。此夜，人们仰望天空如玉盘的明月，自然会期盼与家人团聚。

中国人民在古代就有“秋暮夕月”的习俗。夕月，即祭拜月神。设大香案，摆上月饼、西瓜、苹果、红枣、李子、葡萄等祭品，其中月饼是绝对不能少的。在月下，将月亮神像放在月亮的那个方向，红烛高燃，全家人依次拜祭月亮，然后由当家主妇切开团圆月饼，大小要一样。今天，月下游玩的习俗，已远没有旧时盛行。但设宴赏月仍很盛行，人们把酒问月，庆贺美好的生活，或祝远方的亲人健康快乐，和家人“千里共婵娟”。

中秋节的习俗很多，形式也各不相同，但都彰显着人们对生活无限的热爱和对美好生活的向往。

Pada setiap bulan Ogos haribulan lima belas, orang Cina akan meraikan perayaan kuih bulan. Ini merupakan perengahan musim luruh. Bulan pada pertengahan bulan lapan dikatakan lebih bulat berbanding waktu lain. Oleh itu, ia juga dipanggil sebagai “yue xi”. Pada malam tersebut, orang ramai akan menyaksikan bulan bersama-sama dengan ahli keluarga.

Rakyat pada zaman dahulu akan bersembahyang pada malam tersebut. Buah-buahan dan kuih bulan akan dissembahkan kepada dewa bulan. Setiap ahli keluarga akan bersembahyang dan suri rumah tangga akan memotong kuih bulan secara sama rata. Pada hari ini, semakin kurang orang yang bermain permainan di bawah bulan purnama, namun mereka akan makan secara besar-besaran bersama keluarga. Orang ramai akan mengucapkan kata bertuah kepada saudara mara.

Budaya pada malam purnama bulan lapan tidak terkira bentuknya. Namun, ia tetap menunjukkan rasa bertuah dan kegembiraan orang ramai terhadap kehidupan.

各地中秋节的习俗

中秋佳节，人们最主要的活动是赏月 and 吃月饼了。

赏月

在中秋节，华族自古就有赏月的习俗，《礼记》中就记载有“秋暮夕月”，即祭拜月神。到了周代，每逢中秋夜都要举行迎寒和祭月。设大香案，摆上月饼、西瓜、苹果、李子、葡萄等时令水果，其中月饼和西瓜是绝对不能少的。西瓜还要切成莲花状。在唐代，中秋赏月、玩月颇为盛行。在宋代，中秋赏月之风更盛，据《东京梦华录》记载：“中秋夜，贵家结饰台榭，民间争占酒楼玩月”。每逢这一日，京城的所有店家、酒楼都要重新装饰门面，牌楼上扎绸挂彩，出售新鲜佳果和精制食品，夜市热闹非凡，百姓们多登上楼台，一些富户人家在自己的楼台亭阁上赏月，并摆上食品或安排家宴，团圆子女，共同赏月叙谈。明清以后，中秋节赏月风俗依旧，许多地方形成了烧斗香、树中秋、点塔灯、放天灯、走月亮、舞火龙等特殊风俗。

Menghayati Bulan

Pada perayaan Kuih Bulan ini, penghayatan bulan purnama dan makan kuih bulan merupakan kegiatan yang paling penting. Pada Perayaan Kuih Bulan, dalam Kitab Ritus dicatatkan sebagai "Musim Luruh Yuzuki Twilight" kebiasaan pada waktu itu adalah bulan purnama serta waktu yang menyembah dewi bulan. Pada Dinasti Zhou, perayaan ini akan dirayakan dengan menyediakan meja bulat yang besar dan menghidangkan kuih bulan, tembikai, epal, plum, anggur dan buah-buahan bermusim lain. Kuih bulan dan tembikai merupakan makanan yang tidak dapat diabaikan. Di samping itu, tembikai kena dipotong dalam bentuk teratai.

Dalam Dinasti Tang, Perayaan Kuih Bulan ini sangat popular tetapi dibandingkan dengan Dinasti Song, suasana Perayaan Kuih Bulan ini lebih kuat dan lebih meriah. Pada siang hari, kedai-kedai dan restoran dalam ibu kota harus dihiasi dengan cantik. Selain itu, pasar malam akan dipenuhi oleh orang ramai yang menjual pelbagai jenis buah-buahan dan barang perhiasan. Biasanya, rakyat akan menaik menara, sesetengah sejumlah kaya orang kaya akan menaik ke menara mereka sendiri untuk menemu selera dan menghayati bulan di samping mengeratkan hubungan keluarga.

Selepas dinasti Ming dan Qing, Perayaan Kuih Bulan menjadi satu kebiasaan di kalangan rakyat. Upacara membakar kemenyan, menyala lampu menara, pelepasan lentera langit, dan sebagainya.

吃月饼

中华民族的城乡群众过中秋都有吃月饼的习俗，俗话说有：“八月十五月正圆，中秋月饼香又甜”。月饼最初是用来祭奉月神的祭品，“月饼”一词，最早见于南宋吴自牧的《梦粱录》中，那时，它也只是象菱花饼一样的饼形食品。后来人们逐渐把中秋赏月与品尝月饼结合在一起，寓意家人团圆的象征。

月饼最初是在家庭制作的，清袁枚在《隋园食单》中就记载有月饼的做法。到了近代，有了专门制作月饼的作坊，月饼的制作越来越精细，馅料考究，外型美观，在月饼的外面还印有各种精美的图案，如“嫦娥奔月”、“银河夜月”、“三潭印月”等。以月之圆兆人之团圆；以饼之圆兆人之常生，用月饼寄托思念故乡、思念亲人之情，祈盼丰收、幸福，都成为天下人们的心愿，月饼还被用来当做礼品送亲赠友，联络感情。

Makan Kuih Bulan

Rakyat di bandar dan luar bandar turut merayakan perayaan Kuih Bulan dengan kebiasaan makan kuih bulan. Kemudian, mereka meneruskan budaya ini dengan merayakannya bersama keluarga. Perayaan ini ditandakan sebagai perpaduan antara ahli keluarga.

Pada awalnya, kuih bulan dihasilkan secara kecil-kecilan dalam keluarga. Pada zaman moden, terdapat kedai khusus yang membuat kuih bulan, teknologi yang lebih canggih, isi yang pelbagai jenis serta luaran yang menarik seperti "Chang Er". Kuih bulan yang bulat membawa maksud perpaduan sentiasa dijadikan hadiah kepada saudara-mara.

其它中秋节的习俗

中国地缘广大，人口众多，风俗各异，中秋节的过法也是多种多样，并带有浓厚的地方特色。在福建浦城，女子过中秋要穿行南浦桥，以求长寿。在建宁，中秋夜以挂灯为向月宫求子的吉兆。上杭县人过中秋，儿女多在拜月时请月姑。龙岩人吃月饼时，家长会在中央挖出直径二、三寸的圆饼供长辈食用，意思是秘密事不能让晚辈知道。这个习俗是源于月饼中藏有反元杀敌讯息的传说。另外，金门中秋拜月前要先拜天公。

广东潮汕各地有中秋拜月的习俗，主要是妇女和小孩，有“男不圆月，女不祭灶”的俗谚。晚上，皓月初升，妇女们便在院子里、阳台上设案当空祷拜。银烛高燃，香烟缭绕，桌上还摆满佳果和饼食作为祭礼。当地还有中秋吃芋头的习惯，潮汕有俗谚：“河溪对嘴，芋仔食到”。八月间，正是芋的收成时节，农民都习惯以芋头来祭拜祖先。这固然与农事有关，但民间还有一则流传广泛的传说：1279年，蒙古贵族灭了南宋，建立元朝，对汉人进行了残酷的统治。马发据守潮州抗元，城破后，百姓惨遭屠杀。为了不忘胡人统治之苦，后人就取芋头与“胡头”谐音，且形似人头，以此来祭奠祖先，历代相传，至今犹存。

中秋夜烧塔在一些地方也很盛行。塔高1—3公尺不等，多用碎瓦片砌成，大的塔还要用砖块砌成，约占塔高的1/4，然后再用瓦片叠砌而成，顶端留一个塔口，供投放燃料用。中秋晚上便点火燃烧，燃料有木、竹、谷壳等，火旺时泼松香粉，引焰助威，极为壮观。民间还有赛烧塔规例，谁把瓦塔烧得全座红透则胜，不及的或在燃烧过程倒塌的则负，胜的由主持人发给彩旗、奖金或奖品。据传烧塔也是元朝末年，汉族人民反抗残暴统治者，于中秋起义时举火为号的由来。

江南一带的民间在中秋节人习俗也是多种多样。南京人中秋爱吃月饼外，必吃金陵名菜桂花鸭。“桂花鸭”于桂子飘香之时应市，肥而不腻，味美可口。酒后必食一小糖芋头，浇以桂浆，美不待言。“桂浆”，取名自屈原《楚辞·少司命》“援北方闭兮酌桂浆”。桂浆，一名糖桂花，中秋前后采摘，用糖及酸梅腌制而成。江南妇女手巧，把诗中的咏物，变为桌上佳肴。南京人合家赏月称“庆团圆”，团坐聚饮叫“圆月”，出游街市称“走月”。

四川省人过中秋除了吃月饼外，还要打粑、杀鸭子、吃麻饼、蜜饼等。有的地方也点桔灯，悬于门口，以示庆祝。也有儿童在柚子上插满香，沿街舞动，叫做“舞流星香球”。在北方，山东省庆云县农家在八月十五祭土谷神，称为“青苗社”。

一些地方还形成了很多特殊的中秋习俗。除了赏月、祭月、吃月饼外，还有香港的舞火龙、安徽的堆宝塔、广州的树中秋、晋江的烧塔仔、苏州石湖看串月、傣族的拜月、苗族的跳月、侗族的偷月亮菜、高山族的托球舞等。

Adat Resam Yang Lain

China mempunyai tanah yang luas, penduduk yang ramai, adat resam yang berbeza. Oleh sebab itu, terdapat pelbagai cara menyambut Perayaan Kuih Bulan.

Di Hokkien, wanita akan melalui jambatan “Nan Pu” untuk mendapatkan usia yang lebih panjang. Di Jian Ning, mereka akan memasang tanglung untuk mendapat tuah pada malam Perayaan Kuih Bulan. Bila orang Long Yan memakan kuih bulan, ibu bapa akan mengeluarkan bahagian tengah kuih bulan yang berdiameter 2-3in kepada orang tua yang membawa makna rahsia tidak boleh diketahui oleh orang muda. Adat resam ini adalah berasal dari legenda zaman dulu.

Di Chao Shan, Kwong Dong, golongan yang melakukan sembayang pada hari Perayaan Kuih Bulan terutamanya wanita dan kanak-kanak kerana mereka mempunyai bah kata “lelaki membawa ketidaksempurnaan, perempuan tidak membawa keselamatan”. Mereka juga mempunyai adat resam memakan ubi pada hari itu kerana musim menuai ubi, oleh sebab itu mereka menggunakan ubi untuk menyembah nenek moyang mereka.

Pada malam Perayaan Kuih Bulan, terdapat sesetengah tempat juga membakar menara semasa penyambutan perayaan. Menara mempunyai ketinggian kira-kira 1-3ft, kebanyakan dibina daripada jubin dan bata, terdapat pintu menara untuk meletak bahan pembakaran. Pada malam perayaan, penduduk akan membakarkan menara tersebut. Pertandingan juga diadakan pada malam itu untuk bertanding pembakaran menara yang paling riah.

Di sekitar Jiang Nan, juga mempunyai pelbagai adat resam. Orang Nan Jing mesti memakan itik “Kui Hua” selain memakan kuih bulan. Lauk ini sangat sedap dan namanya didapat daripada sajak Qu Yuan.

Orang Si Chuan menyembelih itik, memakan biskuit bijian, memakan biskuit madu dan sebagainya selain memakan kuih bulan. Sesetempat juga memasang tanglung di pintu sebagai penyambutan. Terdapat juga kanak-kanak mencucuk colok-colok di atas limau gedang, menarik sepanjang jalan. Di kawasan selatan, petani daerah shang dong menyembah dewa tanah pada hari perayaan kuih bulan.

Sesetengah tempat mewujudkan kebiasaan yang unik. Selain menghayati bulan, menyembah bulan dan kuih bulan, Hong Kong juga memainkan tarian naga api.

花开花落随风去，缘起缘灭天注定

“花开花落随风去，缘起缘灭天注定。”“日午画航桥下过，衣香人影太匆匆。”人生偶遇，转瞬即逝，凡是来者，皆有缘分，凡是去者，皆是缘分散尽。无缘的你，纵使肝肠寸断。也只能对着茫茫的夜空暗自哭泣。何为缘？何为分？何为缘分？

在你找不到任何理由去解释宴宴之中的安排的时候，你就会去想到它；有人说是逃避，是借口，是一种对生活的妥协，皆不可信也。可是当你用尽力气与命运抗衡却不能摆脱命运的摆布的时候，你不相信吗？当你一次次的与某个人错过的时候，你不相信吗？

有时，自己总是问自己，缘分是那么缥缈虚幻，为什么自己还是那么的相信？是自己的软弱吗？不，不是。对未来的不可知，对命运的不可知，对以错过的东西的不可知，我们没办法解释，却又需要一种慰藉，像对于我们极其无奈的生命，缘起缘灭最能阐述彼此之间的联系，也是最好的解释。

朋友也好，爱人也罢，如果无缘，再怎么强求，他们都会像水蒸气一样，挥发而去。有些人注定是你生命中的过客，或许你们有缘相识，但却无缘成为永久的朋友或爱人。曾经我们的记忆深处，不是也失去过很多的旧人？儿时的伙伴，旧时的同学，昔日的恋人，他们是否还活在你的记忆深处？那是错过的缘，再怎么的痛，都成了埋藏于心底的句号。或许有些人，在某一天，你们还有相逢的时候，那是你们未尽的缘。可是即使是身边经年累月而来的朋友之中，能够保持一份醇厚绵长友谊的又有几人？能成

为你永远的爱人的，更是稀有品种。不是我们不珍惜，而是命运作弄人。

缘分就像一场魔法雨，能把最好的和最坏的都给你。伸手去接时，它在掌心里，有可能是一粒钻石，一颗水晶，或者根本就是一滴雨、一块冰，它可以什么都是，什么都不是。佛说，前世的500次回眸，才换来今生的擦肩而过。那惊鸿一瞥的偶遇，是我们前世修了多长时间的缘啊！有时，为了一段情，为了一位相交至深的朋友，为了一位深爱过的恋人。我们刻意的，努力的维持过，可是最后却不堪重负，无疾而终。这是我们的修为不够，缘分不深？我们还要回眸多少次，才能在来世相遇、相知、相随、相守？也许有些人，注定是你生命中的克星，你怎么逃避，怎么躲，她都如影随行，总让你欲罢不能。一段渊源生根，注定了一生的悲与仇。

郭志洋



缘起—缘灭

——命里有时终须有，命里无时莫强求！

这段缘分我本想尽我所能去珍惜，可它已经在我不经意间悄然溜走！

我与她虽未曾谋面，却因一个电话扯出一段旷世奇缘，一段让我时时回味的姐弟情缘！虽然今天我们已经不再以姐弟相称，我却仍然极想把她当做我的好朋友！虽然我们之间的矛盾重重，有许多不曾解开的疙瘩，但我仍然从心里对她说声谢谢！

我们相识是在我头次感到无聊且无味的过年之时，我厌烦了鞭炮的轰鸣一小孩的胡闹！厌烦了只有拜年祝福

的电视却没有我热衷的精彩电视剧！我坐在沙发上独自打瞌睡。可一阵电话铃声把我从朦胧的睡眠中惊醒。我没好气的拿起电话，却听到一声亲切的叫唤“弟弟”。我本想对她说你肯定打错了，可她的一声“兵弟弟”让我拿电话的手再次搁在空中。难得会这么巧？不会又是我哪个同学在搞恶作剧吧！再加上反正不要我出电话费，聊会又何妨！

从而我再次听到她亲切地叫我弟弟。听到那远方的祝福。听到她爽朗的笑声，而我也从她话语中再次了解到她在深圳！偏巧我妈从我身边走过，便问我妈在深圳哪里还有这门亲戚？我妈的回答让我更加肯定是打错电话了。但此时我已经舍不得挂下电话，我非常喜欢听她那让我心醉的叫唤，我在她即将要挂电话的时候问起她的手机号码！

一挂上电话，我就拿我爸的手机和她发起短信来，告知她的电话打错了，但我希望你仍然是我姐。在以后的日子里，我们信息就你来我往，忘记了疲劳，忘记了去拜望亲戚！在这几天里，我得知她叫什么名字，曾在哪个学校读书，现今有多大了！但让我出奇高兴的是：她居然是和我同所学校的，而且她年龄比我还小。但此时姐姐这个称呼也叫顺口了，便不再改动！

寒假就这样在我们之间的问候和思念中过去了！回到学校，思念她的心就更加急切，就给她写了几封代表我心声的信！而我深知她工作之辛苦劳累。每当她说她要回信的时候我就劝说她别，别因为认识了我，而让打乱你的生活节奏。

我整天也在电话机旁徘徊，犹豫是否给她打电话，心终日不得宁静，很想听到她的声音和笑声。有天终于拨通了她的电话，我们的话题就那么多，以致于一张电话卡打爆了还觉得什么也没说似的。她说我们家乡衡阳打电话

很贵，以后我以后有事就打到你寝室电话找你！在五
一前，我跟她几乎是每周都要聊上几个钟头，谈谈我的学
习，唠叨家常！而且我再次执导她就是我初中很久没能联
系上的同学的朋友！她告诉了我她们的联系方式，让我初
中的空白添加一些颜色，让我在空余时间时时去想那些朋
友！我们共同遐想五一怎么度过？是和初中同学踏上观光
南岳还是大家好好聚聚！

遐想终归是遐想，她五一也回来了，可我却被千呼
万唤的到另一个同学那里去玩。我的信息发了千百条，可
终不见回音！后来通过同学才明白她，她说我们之间在一
起没有话说。当时我很是气愤，过去在电话里是那么的健
谈，而现今都是姐弟，都是朋友，却怕见面没有话说！她
愚人节骗我到火车站我没发火，而今我的火气是那么的
大！我跟她发了一条绝交的信息，本想让她好好解释一
番，可这条信息犹如石沉大海！

她走的时候我却回到了学校，带着哭泣、迷茫的心
回到了学校。看着我那一塌塌为了她而买的电话卡！我再
次到网上给她留下我的绝笔信！我说我们的姐弟情缘就缘
尽于此吧！我仍然感谢你让我能和同学再次联系上，我们
日后还是以一般朋友相待吧！在写完后，我哭泣了！

日后她也跟我打过几次电话，可这时我的心已经不再那么
幼稚，害怕再次受到伤害，跟她聊的也就寥寥数语。曾经
说让我暑假的时候到深圳让她找事给我做，现今我在一天
说，我以后来深圳不再找你。从此我们的缘分就擦肩而
过！

缘尽缘灭！擦肩的缘分是永远拽不住的啊！

万东华

缘

人和人的聚散，像天上的云，像水中的浮萍，时而聚合，时而分离。聚聚合合，是天地间的神秘。绝大多数人都知道个人是很渺小的，命运无法由自己操纵，遂而听天由命，于是一切“随缘”。

‘随缘’，凡事不强求；把人的聚散一场，全说成是一种缘分。到底什么是缘分呢？字典上的说法是自然的机遇。什么又是“自然的机遇”呢？问到后来仍然是一团茫然。

年轻时候追求，年老时候逃避。人的一生里，最初，我们凡事好奇，渴望认识新的朋友，接触新的环境。这世界其实是由无数小圈圈、小团体组成的，就像中央车站发出的各班列车，你买了票，追上了车，希望它带我们到一个城市，或一个乡镇；在起点和终点之间，你认识了一些人，由聚而散，最后总要分离。天无不散的筵席。比较悲哀的是，原先想打进去的小圈子，接纳了你，你也成为了小圈子里的一个成员，到了后来，你却又觉得无趣而自动逃离，如此周而复始——参加团体又脱离团体。和朋友亲近，又和朋友疏离。从希望开始，到失望结束。在聚聚散散之间，最后我们剩下的是一颗苍老、寂寞而孤独的心。

人为什么对别人失望？或问，别人为什么会对我失望？你可以说是误解，但有时更因为是了解。“因误解而结合，因了解而分开”，人和人之间的聚散，总是一方故意一方无意，在无意和故意之间，就像天空里飘走的两片云，他们或许还会相遇，但心境早已不同，有时再相逢形同陌路，真的是相见不如不见。

聚散的故事说不完，有时聚散两依依，有时互相躲避，唯恐窄路相见，真是“既有今日，何必当初！”

聚是欢乐，散是苍凉。但友情和爱情走到后来，有人硬是宁选苍凉而舍快乐，必有其锥心之痛。

人生故事，无非都是聚散一场，好像一部电影一出戏，一旦开演，总会结束。一堆朋友，无论七位八位九位……甚至自称十三太妹或十三太保，今天聚明天聚，聚到后来，仿佛彼此的欢笑声还在回荡，但仔细回想，甲到了天国，乙在异域，丙正和病魔挣扎，丁失踪了，财务有了困难逃支天天……原来人人都有困境，少年时候的朋友，星散各地，全失去了音讯，也有的明知对方在哪里，却彼此装作不知道，你不找我，我也不找你，所谓老死不相往来，这是朋友之间另一种散，这一种散，岂是当初彼此相见恨晚之时所能想象。

只能说是缘起缘灭。聚是缘起，散是缘灭。人间神秘，会让茫茫人海你我相遇，善缘、恶缘、孽缘……最后都像云海里的雾气飞散而去，而宇宙大地，山还是山，水仍是水。

缘，中秋

“独在异乡为异客，每逢佳节倍思亲；遥知兄弟登高处，遍插茱萸少一人。”

这首吟唱千古的名作，虽说写的是九九重阳，但这时想来却倍觉亲切。在这中秋之夜，独自在异国他乡的同一片凄凉的明月下，与我新结识的朋友们一起度过。心中的孤寂向谁述说，有谁知晓，又有谁能理解呢？今夜的此时此刻，家中的父母能否知道，在这万里之遥的异国他乡，我正在想念着他们呢？会的！因为我想“当你想家的时候，家中的亲人也在想你”中秋月啊，请你把我心中的思念与祝福，带给家中的亲人，好么？这样想着，抬头间，月已当空，中秋的月色更加明亮了。

“举头望明月，低头思故乡。”不知不觉离家已经快一年了。一种说不清道不明的惆怅，缓缓从心底涌起，直上眉头。一个人的生活，每天忙于学习，不但把日子给过忘了，就连这朗朗的月光，也已久违多时。让我安静的想想此时此刻的家乡因该已经是秋意浓浓，落叶满地了吧！这时的家乡因该有些凉意了吧！我想是由于一种缘分，让我来到了马来西亚读书学习，完成自己的梦想，也正是这份缘，让我在异国他乡也结识了自己的朋友，我们谈学习，谈未来。正是有了这些朋友，让我的生活充满了色彩。感谢这份缘分，感谢这个特别的中秋节。我想这会成为我人生中一段美好的回忆的！走进屋，夜已很深很深……

魏玮

感悟中秋

夜已经很深了，冲包咖啡，独自一人坐在灯下写稿。写下我对中秋的感想。

时光如梭，光阴似箭。转眼间，不知不觉的已经一年快过去了，而在这快一年的时间中，有许许多多的感动瞬间，也有许许多多的精彩一幕。而今年的中秋节，我想会刻在我记忆的长河中.....

中秋前夕刚参加完华语辩论回来，带着疲倦而又激动的心情来参加这次中秋嘉年华，因为我自己也参加了筹备，所以倍加兴奋。让我不禁感叹，在如今生活繁忙的时代，我们中国人已经把自己的文化“丢”的差不多了。为什么呢？因为人们整天都在繁忙的工作着，打拼着，回家与父母团聚的时间越来越少了，节日的概念似乎已经淡化在脑海中了。回想起小时候，每逢佳节的时候我们是多么的高兴，多么的盼望过节。现在的人们，已近完全的变了.....

此次中秋晚会最后的传灯仪式把整晚的气氛推向了高潮，也是让我感触最深的一幕，每个人手中都有一盏蜡烛，在一首背景音乐叫做“传灯”的音乐下，人们用自己的双手呵护着微弱的火苗，好像生怕它会熄灭一样，人们不分种族，不分年龄，不分男女，不分国籍，一排排，一列列的传着。我依稀还记得歌词是这样写的：“每一条河是一则神话，从遥远的青山流下大海。每一盏灯是一脉香火，把漫长的黑夜渐渐点亮，为了大地和草原，太阳和月亮，为了生命和血缘生命和血缘...”虽然只是这样一个简单的动作，在我看来，人们呵护的并不只是一束微弱的火苗，而是一种文化，一种象征，一种我们属于中华儿女的文化，人们把她在传承着。无意抬头看到了一轮皎洁的明月，心中倍感欣慰。

不知不觉，咖啡已经凉了.....

魏玮

泪TEAR

天
慢慢变黑了
不知道为什么
眼皮变得很沉重
我
轻轻地把眼睛关上
它
已徐徐滑出眼角
弄湿了我发热的脸颊
我已没力去理会了
只想让它
去点缀
那黑白的天空

每个女孩都是天使

天使也会有流泪的时候，只是你们看不到…因为她想带给她身边的人快乐，却把悲伤留给了自己。每个女孩都曾是无泪的天使，当遇到心爱的男孩就会流泪，于是坠落到了人间，变了女孩。所以男孩子千万不能辜负女孩子，因为女孩为你放弃了整个天堂！

每个女孩都曾是天使用，在属于她们的天堂快乐地生活着，没有忧愁没有伤心更没有眼泪，直到无可救药的爱上一个人。天使毅然地放弃了天堂坠入凡间变成凡人，她相信只要能 and 心爱的男孩在一起，到哪里都是天堂…

变成凡人的天使用生命的全部去爱，天真地以为只要付出生命的一切就可以走到生命的尽头…直到有一天，清楚地看见男孩眼中的敷衍，丝毫不加一丝掩饰。变成凡人的天使终于明白在自己陌生的世界里，爱情里匿藏着多少的虚伪。天使第一次知道了眼泪的滋味，在最后一滴眼泪划过嘴边时，天使在那跳动的心刻了两个字——后悔。

省略多余的语言,留下自己的尊严,带走你的胜利。天使学会了眼泪也学会了忘记。说委屈倒不如说是爱的太深,或是习惯到不舍得丢掉。但天使知道已不能改变什么…那么,只有让自己诚实点,难免会有难以控制的宣泄在心中…勇敢一点,天使喃喃地对自己说:“泪干了,寂寞被照亮了。勇敢一点,虽然还爱你但有带着恨,但只要再给点时间就一定能平衡回。

只是不明白,诺言到底是什么?是一句说过的话,事后就把它抹得一干二净吗?受了伤的天使再也回不到原来的天堂,因为天使的微笑不再完美。在勇敢中,天使将拿在手心里命运的锁给打碎。狂风暴雨之后,天使选择了对往事一笑置之,还要感谢当初那个冷血的人,让自己清清楚楚地看见爱情不是想象中那么完美。这一刻,天使知道自己输掉了一切。

多年之后,当男孩想起女孩时,不知不觉地发现原来她是那么的好。在霎那间,男孩明白为什么她能容忍他的一切,他的放任,他的脾气和他的伤害…男孩永远都不会知道她为什么就算再晚再累,也要去探望生病的你…明明不能吃辣,却总是陪你去吃隔壁街阿婶的超级麻辣锅,最后还是被你拉着去医院洗胃…那是因为她担心男孩生病了没人照顾,却没想到晚上送她回家的还是生病的男孩…是因为男孩那么喜欢吃辣,所以她才陪男孩去吃,然后看着男孩担心的样子,在细心地照顾她…男孩永远都不知道,就算只是一个小小的眼神或是一个男孩看来微不足道的动作都可以让女孩感到幸福。男孩会发现,原来女孩要的就是这么简单。当男孩了解这一切时,男孩会发现自己竟然能轻易地伤害到一个女孩的心…还让女孩为自己留了多少行的泪…

所以,男孩啊!请不要轻易地去伤害一个女孩的心,好吗?要知道她不仅仅是个女孩,而是一个天使,一个为你放弃整片天堂的天使……

刘佩雯

PERAYAAN PESTA TANGLUNG..

Pesta tanglung merupakan salah satu perayaan cina yang setiap tahun disambut di Malaysia, sama ada di bandar-bandar, kampung-kampung mahupun di universiti tempatan. Walaupun saya sebagai seorang melayu, di sini saya ingin berkongsi serba sedikit mengenai perayaan pesta tanglung yang saya tahu dan telah saya kaji. Tanglung merupakan satu elemen kebudayaan masyarakat Cina semenjak tahun 250 SM lagi.

Dalam masyarakat Cina, tanglung bukan hanya perhiasan. Ia digunakan dalam majlis tertentu untuk mengalu-alukan tetamu, untuk menghebahkan kelahiran, kematian, atau amaran bahaya.

Warna serta tempat di mana tanglung digantung membawa makna tertentu. Contohnya, mereka yang baru menyambut kelahiran bayi atau perkahwinan akan menggantung tanglung berwarna merah di pintu rumah. Ini sebagai tanda kemeriahan dan kegembiraan kerana warna merah membawa maksud tenaga dan kecergasan.

Tanglung merah juga digunakan semasa perayaan, seperti perayaan .

Bentuk asal tanglung tidak banyak berubah dari dahulu. Kebiasaannya tanglung diperbuat daripada kertas dan rangkanya ialah buluh. Tetapi ada juga tanglung diperbuat dari sutera dan kain.

Semasa pemerintahan Dinasti Song, tanglung-tanglung diperbuat dari kaca dan permata digunakan sewaktu menyambut pesta dan perayaan. Di negara China, tanglung yang mudah dan ringkas bentuknya digunakan untuk menerangi jalan masuk ke rumah, digantung di tiang sampan, di luar rumah, dan kedai. Kanak-kanak sekolah juga diajar membuat tanglung.

Semasa musim luruh, mereka mengadakan pesta tanglung

sebagai tanda berakhirnya musim Tahun Baru Cina dan meraikan kedatangan cahaya dan musim bunga.

Tanglung yang berbagai-bagai bentuk dan warna digantung di merata-rata tempat.

Di Malaysia, pesta tanglung disambut pada hari ke-15 bulan pertama Tahun Baru Cina iaitu semasa bulan penuh.

Ini sudah menjadi tradisi masyarakat Cina menggantung tanglung semasa malam bulan penuh ini. Kadang-kadang mereka menulis puisi dan teka-teki pada tanglung-tanglung dan cuba menyelesaikannya.

Saya harap perayaan seperti ini dapat dikekalkan keasliannya sehingga ke anak cucu kita kelak. Justeru itu, marilah kita sama-sama mempertahankannya agar generasi akan datang lebih fokus tentang perayaan-seperti ini sekeligus dapat mengekalkan tradisi kebudayaan masyarakat cina.

NAZURAH NASUHA BINTI NIJAR

~ ~ ~ ~ ~

PERAYAAN KUIH BULAN

Perayaan Kuih Bulan atau Perayaan Pertengahan Musim Luruh merupakan perayaan menyambut kemenangan orang Cina menumpaskan penjajah Mongol pada akhir Dinasti Yuan (1280 Sebelum Masihi - 1341 Masihi). Kuih bulan juga dikaitkan dengan Pesta Tanglung, namun ini adalah perayaan berbeza.

Perayaan Kuih Bulan disambut pada hari ke-15 pada bulan ke-8 pada kalendar Cina iaitu pada akhir bulan Ogos hingga akhir bulan September. Ia selalunya hampir dengan ekuinoks musim luruh. Pada waktu ini, bulan biasanya mengambang dan terang, menjadikannya waktu yang sesuai untuk meraikan hasil tuaian musim panas.

Perayaan Kuih Bulan merupakan salah satu perayaan terpenting selain Hari Tahun Baru Cina. Perayaan ini disambut dengan perarakan tanglung pada malam perayaan, selain daripada kuih bulan.

merupakan salah satu hidangan istimewa pada perayaan ini. Kuih Bulan diperbuat daripada adunan manis yang berinti kacang merah, atau adunan biji teratai, atau kuning telur masin. Menurut tradisi, pesanan untuk memberontak telah disebarkan melalui surat yang diletakkan di dalam Kuih Bulan yang akhirnya berjaya menjatuhkan Dinasti Mongol.

Kisah malam berlakunya peristiwa dewi bulan Chang'e dibawa ke bulan yang dikenali ramai oleh bangsa Cina menjadi topik kegemaran para penyair. Berlainan dari kebanyakan dewa bulan di budaya-budaya lain yang mempersonifikasi bulan, Chang'e pula berdiam di bulan. Kisah tradisi mengisahkan riwayat Houyi dan Chang'e sekitar tahun 2170 SM, ketika pemerintahan Maharaja Yao legenda yang menyusuli zaman Huang Di.

Banyak sekali variasi dan adaptasi legenda Chang'e sehingga mampu mengelirukan kita. Apapun, kebanyakan kisah Chang'e dalam mitos Cina melibatkan elemen-elemen berikut dalam apa jua bentuk: Houyi si pemanah; Chang'e, Dewi Bulan Abadi; seorang maharaja, baik adil mahupun zalim; suatu atma jiwa; dan Bulan:

Houyi ialah seorang dewa, sementara Chang'e pula seorang gadis molek yang berkhidmat di Istana Maharaja Jed sebagai pengiring Maharani Barat (permaisuri Maharaja Jed), sebalik sebelum kahwin. Pada suatu hari, Houyi mencetuskan kecemburuan dewa-dewi lain sehingga mereka mempersendakan Houyi menghadap Maharaja Jed. Maka Houyi dan isterinya Chang'e pun diusir dari kayangan, sekaligus terpaksa menampung kehidupan dengan memburu di Bumi. Maka dari saat inilah Houyi menjadi pemanah tersohor.

Pada ketika ini juga, terdapat sepuluh matahari, dalam bentuk burung berkaki tiga, yang berdiam di sebatang pokok kertau di laut

timur; setiap hari salah seekor burung ini dijadualkan untuk mengelilingi dunia dengan pedati yang dipandu oleh Xihe, iaitu "ibu" segala suria. Tibanya juga satu hari apabila kesepuluh-sepuluh matahari saling berhampiran lalu mengakibatkan Bumi terbakar. Maharaja Yao selaku pemerintah China mengarahkan Houyi agar menembak sembilan daripada suria-suria tersebut. Setelah selesainya tugas ini, maka Maharaja mengurniakan sebiji ubat yang mengabadikan nyawa Houyi, sambil memesannya: "Janganlah teragak-agak untuk menelan ubat ini; mula sekali siapkan diri dengan doa dan puasa selama setahun". Houyi membawa ubat itu pulang lalu menyorokkannya di bawah sebatang kasau, sambil memulihkan semangatnya. Ketika Houyi menyembuh dirinya, Houyi diarah menghadap maharaja sekali. Chang'e perasan sekilauan cahaya dari kasau lalu mencari dan menelan ubat itu jua. Dalam sekelip mata, dia mendapati dirinya boleh terapung. Pada detik ini pulangnya Houyi, maka dia menyedari apa yang sudah berlaku lalu memarahinya. Chang'e pun terapung dari tingkap ke angkasa.

Dengan berlengkapkan busur di tangannya, Houyi mengejar Chang'e mengelilingi separuh angkasa. Lama-kelamaan, Houyi terpaksa kembali ke Bumi kerana angin kencang. Chang'e akhirnya mendarat di Bulan dan mula batuk kerana kesukaran bernafas. Secebis ubat itu terkeluar dari mulutnya. Pada masa itu, di bulan wujudnya seekor arnab, maka Chang'e mengarahkan arnab itu untuk membuatkan sebiji lagi ubat agar dia dapat kembali ke Bumi untuk bertemu semula dengan suaminya.

Sehingga hari ini, arnab tersebut masih cuba membuat ubatnya. Houyi pula membina istana di matahari bernama "Yang" (prinsip jantan), dan Chang'e pula "Yin" (prinsip betina). Setahun sekali, pada hari bulan purnama, Houyi menziarahi isterinya. Begitulah sebab pada malam inilah bulan adalah paling indah.

NORAZLIANIE BINTI SAZALI

KEBUDAYAAN CINA

Kebudayaan Cina ialah penempatan salah satu tamadun tertua dan paling kompleks yang meliputi sejarah lebih 5,000 tahun. Negara China meliputi kawasan geografi besar yang penuh adat dan tradisi yang banyak berbeza antara pekan, bandar dan wilayah.

Kebudayaan Cina ialah istilah umum yang mengertikan asas kebudayaannya, juga di kalangan kawasan berbahasa Cina di luar Tanah Besar China.

Di China wujudnya banyak kelompok etnik. Dari segi perangkaan pula, kelompok etnik yang terbesar ialah bangsa Han. dalam sejarah, banyak kelompok telah berasimilasi dengan etnik lain atau lenyap tanpa meninggalkan kesan. Pada masa yang sama, ramai identiti Han telah memelihara tradisi bahasa dan budaya setempat yang berbeza-beza. Istilah Zhonghua Minzu digunakan untuk menghuraikan anggapan nasionalisme China secara am. Kebanyakan identiti kebudayaan tradisional dalam lingkungan komuniti mesti berkaitan dengan membezakan nama keluarga.

Budaya Cina tradisional meliputi kawasan geografi yang amat luas, setiap rantau biasanya dibahagi kepada subbudaya yang berbeza-beza. Berikut adalah kelainan-kelainannya:

Kawasan lembangan Sungai Kuning termasuk Henan, Shanxi, Shaanxi, Hebei dan Shandong

Kawasan lembangan Sungai Yangtze termasuk Sichuan, Yunnan, Guizhou, Hunan, Hubei, Jiangxi, Anhui, Zhejiang dan Jiangsu.

Sejak zaman Tiga Tokoh Murni dan Lima Maharaja, seseorang raja China pernah menjadi pemerintah terhadap segalanya. Zaman-zaman berbeza dalam sejarah menetapkan nama-nama berbeza untuk pelbagai kedudukan dalam masyarakat. secara konsepsi, setiap zaman maharaja atau feudal amat serupa, pegawai kerajaan dan tentera berpangka tinggi dalam hierarki, sementara penduduk-penduduk lain pula di bawah undang-undang China biasa. Sejak akhir Dinasti Zho (1046–256 BCE), masyarakat China tradisional disusun menjadi sistem hierarki golongan socio-ekonomi yang dikenali sebagai empat pekerjaan. Bagaimanapun, sistem ini tidak meliputi semua golongan sosial sementara pembezaan antara semua golongan menjadi kabur sejak pengkomersialan masyarakat China pada Dinasti Song (960–1279 CE). Pendidikan China Kuno juga panjang sejarahnya; sejak Dinasti Sui

(581–618 CE) calon-calon berpendidikan membuat persediaan untuk peperiksaan diraja yang mengerah lulusan peperiksaan ke dalam kerajaan sebagai birokrat sarjana. Kemahiran dagangan dan kraf biasanya diajar oleh sifu. Sejarahwan wanita Ban Zhao mengarang Pengajaran untuk Wanita pada dan menggariskan empat nilai yang harus dituruti kaum wanita, sementara sarjana-sarjana seperti Zhu Xi dan Cheng Yi turut mengembangkan nilai-nilai ini. Perkahwinan Cina dan amalan seks Tao adalah antara adat-istiadat yang dijumpai dalam masyarakat.

Kebanyakan nilai diterbitkan dari Konfusianisme dan Taoisme dengan kombinasi. Perkara mengenai fahaman mana paling berpengaruh selalu menjadi bahan perdebatan kerana timbulnya banyak konsep seperti Neo-Konfusianisme, agama Buddha dan banyak lagi.

Bahasa Cina lisan terdiri daripada sebilangan dialek Cina sepanjang sejarah. Ketika Dinasti Ming, bahasa Mandarin baku dinasionalkan. Sengguhpun begitu, barulah ketika zaman Republik China pada awal abad ke-20 apabila kelihatan apa-apa hasil yang nyata dalam memupuk satu bahasa seragam di China.

Pada zaman kuno, bahasa Cina Klasik menjadi standard penulisan selama beribu-ribu tahun, tetapi banyak terhad kepada golongan sarjana dan cendekiawana. Menjelang abad ke-20, jutaan rakyat, termasuk yang di luar kerabat diraja buta huruf^[1]. Hanya selepas Gerakan 4 Mei baru bermulanya usaha beralih ke bahasa Cina Vernakular yang membolehkan rakyat biasa membaca kerana dirangka berasaskan linguistik dan fonologi bagi suatu bahasa lisan.

Sebahagian besar budaya Cina berasaskan tanggapan bahawa wujudnya sebuah dunia roh. Berbagai-bagai kaedah penelahan telah membantu menjawab soalan, dan dijadikan pun alternatif kepada ubat. Budaya rakyat telah membantu mengisi kekosongan untuk segala hal yang tiada penjelasannya. Kaitan antara mitos, agama dan fenomena yang aneh memang rapat sekali. Dewa-dewi menjadi sebahagian tradisi, antara yang terpenting termasuk Guan Yin, Maharaja Jed dan Budai. Kebanyakan kisah-kisah ini telah berevolusi menjadi perayaan tradisional Cina. Konsep-konsep lain pula diperluas ke luar mitos menjadi lambang kerohanian seperti dewa pintu dan singa penjaga. Di samping yang suci, turut dipercayai yang jahat. Amalan-amalan seperti menghalau mogwai dan jiang shi dengan pedang kayu pic dalam Taoisme adalah antara konsep yang diamalkan secara turun-temurun. Upacara penilikan nasib Cina masih diamalkan pada hari ini selepas bertahun-tahun mengalami perubahan.

NURAINI BINTI AZIZ

点点滴滴

Detik-detik Kenangan

Persediaan



“你们看好咯，我们会在这些地方摆摊位，到时记得带多点钱来捧场。”

Tengok sini...

“小心啊！小心啊！这些鼓可是不能摔着、跌着，最重要记得一它们是不能吹被冷到、被淋到、被热到和被虫咬到，所以要小心照顾！！”

Berhati-hati~~



“别来烦我们，否则后果自负！”

Jangan kacau saya

点点滴滴

Detik-detik Kenangan

Persembahan



请大家看看
镜头。。。
Sila memberi
perhatian di
sini ...

Dong ...
dong ... dong dong
dong...
sangat hebatnya
好厉害~~~



Tarian Tradisional
yang disebarkan
oleh sekolah rendah
传统舞蹈

点点滴滴

Detik-detik Kenangan

Persembahan



太极生两仪，
两仪生四象，
四象生八
卦 。 。 。
Taichi ...

请跟我弹Do
Re Mi Fa So
La Ti Do



哇~~~
我要流鼻血了
Sexygirl
Hahahaha

点点滴滴

Detik-detik Kenangan

Persembahan



Yoyo ...

Yoyo ...

Nyanyi lagu
人生漫漫迂迂回回
生命从来没有绝对
挥挥手 继续走
不带着伤悲。。。。



传灯
Lilin sebagai
tanglung

点点滴滴

Detik-detik Kenangan

Carnival



Apakah yang
mereka tengok ???

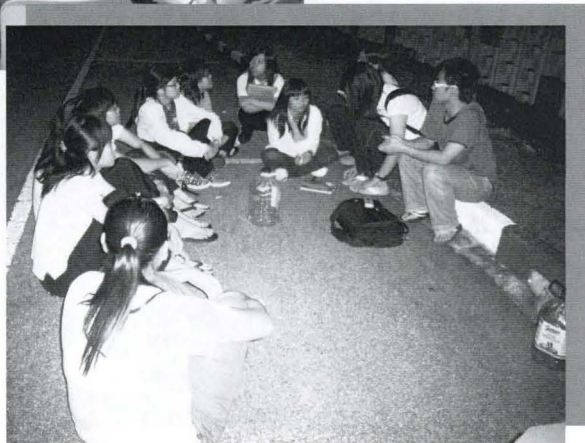
答: 华族传统服装

Wei,
main apa ini ?
教我怎么玩

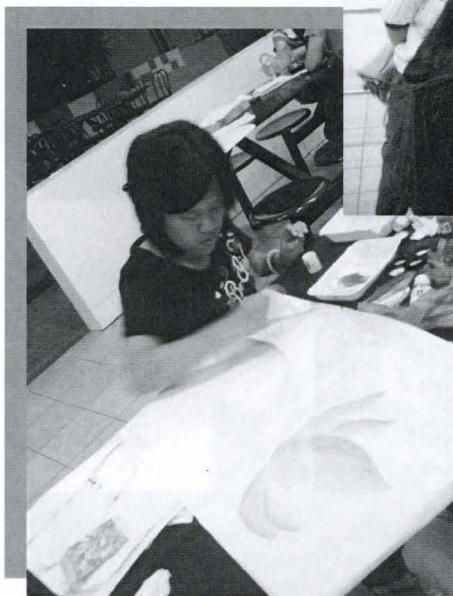


Sedapnya
好好吃哦!

开会中。。。
Ketika mesyuarat.....

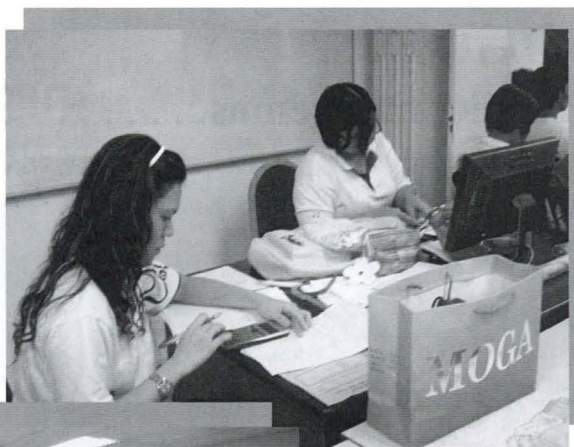


忙碌中。。。
 Ketika kesibukan.



忙碌中。。。
Ketika
kesibukan

.....



善后中。。。

Ketika mengemas.



肺语心声

Kata-kata Peparu

彭大国际学生（沙地阿拉伯） Mahasiswa Antarabangsa



1. May I know what do you feel about PT*?

Interesting to have this event in campus.

2. Which part do you like the most in this event?

Exhibition (especially the chopstick part because have the chance to try to use chopstick, now I even can use chopstick to pick thing already.....haha)

3. What is your expectation to the coming PT*?
To have more exhibitions and can try to wear the Chinese traditional costume.

肺语心声

Kata-kata Peparu

UMP学生



1. 请问你觉得这次的PT*怎样？

规模满大虽不比去年大，可是却成功吸引了更多的人的到来，尤其是甘孟和关丹的居民。这次的PT*的性质和以往的也不一样，

有中学和小学的代表一起支持这项活动。工作人员也蛮辛苦的，即使中途遇到不少困难，但努力不懈的他们最后都顺利完成，值得鼓励。

2. 对于明年的PT，你有何期待？

彭大的中秋庆典还是蛮新的，希望一次比一次好，使中华文化得以发扬光大。

肺语心声

Kata-kata Peparu

彭大中秋嘉年华会

PT's 主席



1. 请问你. 现在感觉如何?

很高兴，虽然在举办活动的过程中遇到很多问题，就连在活动前的几分钟，protocol的flow还是在改，就好像怀胎十月，但最孩子终于诞生了，而且还是一对双胞胎——“好”。

很多到场的人都对这次的PT*赞赏有佳。

要感谢宗乡亲、YB蔡文祥、章维新先生、Dekan、还有所有PT*的成员。虽然下雨，但这场雨并没有把大家的热情给浇熄，如果没有你们（PT*筹委会），这场盛大的event就很难完成。

在庆典上除了有表演、嘉年华的活动之外，传灯仪式更发挥了画龙点睛的效果，令整个活动生色不少。传灯仪式就是这庆典的精髓，这正符合了活动的宗旨：薪火相传、发扬中华文化。

2. 那你对于明年的PT*有何期待？

希望明年的PT*能做得更好。

这就好像是一种传承的过程，希望一次比一次好，直道让大家一想到PT*就想到UMP、就会问下次的PT*是几时？

注：PT:中秋嘉年华会（Pesta Tanglung）的简称

KARNIVAL PESTA TANGLUNG UMP

彭大中秋嘉年华会

Pertandingan Kaligrafi

Kategori Kaum Cina

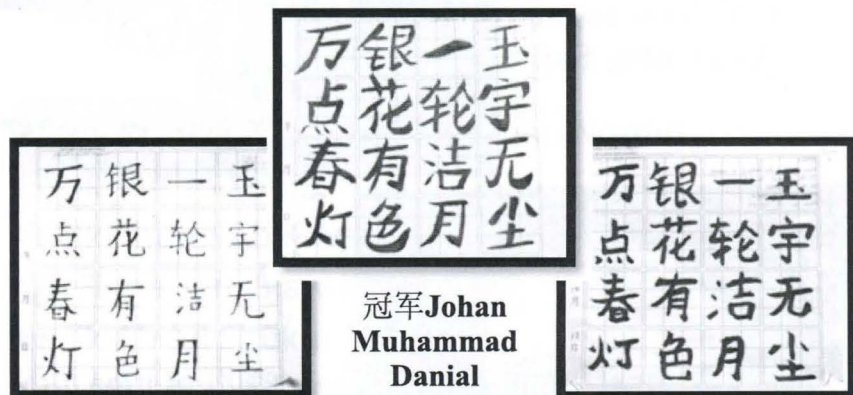


冠军Johan
Toh Ban Sheng

亚军 Naib Johan
Lee Kong Haur

季军 Ketiga
Wong Lo Ing

Kategori Kaum non Cina



冠军Johan
Muhammad
Danial
B. Mazelan

亚军 Naib Johan
Mohamad Muhaimin
B. Zalani

季军 Ketiga
Mohamad Saiful
Affendi
B. Zabidi

KARNIVAL PESTA TANGLUNG UMP 彭大中秋嘉年华

Pertandingan menukis



冠军 **Johan**
Lee How Cheh

亚军 **Naib Johan**
Yau Ching Fui



季军 **Ketiga**
Choy Wai Kit

特别鸣谢(PENGHARGAAN)

乐捐人士：

拿督何启文州（行政议员）	RM5000
拿督斯里廖中莱（卫生部长）	RM2000
拿督黄达柱	RM 500
黄彦杰	RM 300
陈世昌	RM 200
青运彭亨州分会	RM 200
萧伟忠	RM 100
Persatuan Hokkien Kuantan	RM 200
Persatuan Hainan Kuantan	RM 50
Persatuan Fui Chiu Kuantan	RM 50
Persatuan Kwang Si, Kuantan	RM 100
Chinese Chamber of Commerce Gambang	RM 100

来宾：

杨福祥村长

YB Chuah Boon Seong

YBhg. Profesor Dr. Mohd Ridzuan Nordin

Encik Tan You Seng

Encik Chong Ah Kow

Cik Fiona Tam Siaw Hui

Encik Abdul Shukur B. Ishak

Ahli-ahli Majlis Perwakilan Pelajar UMP

Lecturer UMP

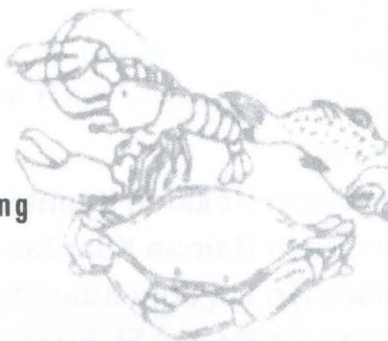
Headmasters & Teachers

Families & Friends

强發海鮮飯店
RESTORAN SEAFOOD KEONG FATT

Tel: 09-5483836 (O)
09-5483672 (Res)

No.5, Jalan Besar, Gambang
26300 Kuantan,
Pahang Darul Makmur.



AIA

An AIG Company

B-306, TINGKAT 1, JALAN DATO LIM HOE LEK,
25200 KUANTAN, PAHANG DARUL MAKMUR,
MALAYSIA

TEL: 09-515 9339 (4 LINES)
FAX: 09-515 8182

新世紀音響器材中心 TOP AUDIO MARKETING



TEL/FAX
09-5157709

SPECIALIZE IN:

- ☐ AUDIO
- ☐ AV SURROUND
- ☐ P.A. SYSTEM
- ☐ CONFERENCE
- ☐ SYSTEM
- ☐ SERVICE



(MA 0098020-W)

衷心致謝 MAYBANK

陈克光 督学

Autograph

縁

PERPUSTAKAAN



Universiti
Malaysia
PAHANG

Engineering • Technology • Creativity

PERPUSTAKAAN
UNIVERSITI MALAYSIA PAHANG

085247

11 APR 2014

